Porównanie tłumaczeń I Królewska 1:5

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | A Adoniasz,\* \*\* syn Chagit,\*\*\* przechwalał się i mawiał: Ja zostanę królem. Sprawił przy tym sobie rydwan, (zgromadził) jeźdźców, a przed nim biegało pięćdziesięciu ludzi.\*\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3)[[4]](#footnote-5)4) |

1. 1) Adoniasz, אֲדֹנִּיָה , czyli: moim panem jest JHWH. Dwaj starsi synowie króla, Amnon i Absalom, nie żyli (2Sm 13-18), po 2Sm 3 nie ma też mowy o Kilabie. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>100 3:2-5</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) Chagit, חַּגִית (Chagit), czyli: radosna, odświętna, świąteczna. [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) <x>100 13:21</x>; <x>100 14:24</x>; <x>100 15:1</x> [↑](#footnote-ref-5)